



פרשת חקת

PARASHAT CHUKAT

Triennial Reading/Lectura Trienal - II
Bemidbar (Numbers/Números) 19:1-20:21

ראשון – אברהם (וזסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[יט] א וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה וְאֶל־אַהֲרֹן לֵאמֹר: ב זֹאת חֻקַּת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר דִּבֶּר | אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ פָּרָה אֲדָמָה תְּמִימָה אֲשֶׁר אֵין־בָּהּ מוֹם אֲשֶׁר לֹא־עָלָה עָלֶיהָ עַל: ג וּנְתַתֶּם אֹתָהּ אֶל־אַלְעָזָר הַכֹּהֵן וְהוֹצִיא אֹתָהּ אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה וְשַׁחַט אֹתָהּ לְפָנָיו: ד וְלָקַח אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְהִזָּה אֶל־נֹכַח פָּנָיו אֶהֱל־מוֹעֵד מִדָּמָהּ שֶׁבַע פְּעָמִים: ה וְשָׂרַף אֶת־הַפָּרָה לְעֵינָיו אֶת־עֹרָהּ וְאֶת־בְּשָׂרָהּ וְאֶת־דָּמָהּ עַל־פְּרִשָׁה יִשְׂרָאֵל: ו וְלָקַח הַכֹּהֵן עֵץ אַרְז וְאֶזוֹב וְשָׁנִי תוֹלַעַת וְהִשְׁלִיךְ אֶל־תוֹךְ שְׂרִפַּת הַפָּרָה:

[19] 1. And Hashem spoke to Moses and to Aaron, saying, 2. This is the ordinance of the Torah which Hashem has commanded, saying, Speak to the people of Israel, that they bring you a red heifer without spot, which has no blemish, and upon which never came yoke. 3. And you shall give it to Eleazar the priest, that he may bring it forth outside the camp, and one shall slay it before his face. 4. And Eleazar the priest shall take of its blood with his finger, and sprinkle of its blood directly before the Tent of Meeting seven times. 5. And one shall burn the heifer in his sight. its skin, and its flesh, and its blood, with its

ding, shall he burn. 6. And the priest shall take cedar wood, and hyssop, and scarlet, and cast it into the midst of the burning of the heifer.

[19] 1. Y Hashem habló a Moisés y a Aarón, diciendo: 2. Esta es la ordenanza de la Torá que Hashem ha ordenado, diciendo: Habla al pueblo de Israel, que os traigan una vaca roja sin mancha, que no tiene defecto, y sobre el cual nunca vino yugo; 3. Y lo darás al sacerdote Eleazar, para que lo saque fuera del campamento, y lo degollarán delante de él; 4. Y Eleazar el sacerdote tomará de su sangre con su dedo, y rociará de su sangre directamente delante de la Tienda de Reunión siete veces; 5. Y quemará la novilla delante de sus ojos; su piel y su carne y su sangre con su estiércol quemará; 6. Y el sacerdote tomará madera de cedro, e hisopo y escarlata, y los echará en medio del fuego de la becerra.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

וְכַבֵּס בְּגָדָיו הַכֹּהֵן וְרַחֵץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֵר יָבֹא
 אֶל־הַמַּחֲנֶה וְטָמֵא הַכֹּהֵן עַד־הָעֶרֶב: ה וְהַשִּׁירָף אֹתָהּ
 יִכְבֵּס בְּגָדָיו בַּמַּיִם וְרַחֵץ בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב:
 ט וְאַסַּף | אִישׁ טָהוֹר אֶת אֲפֵר הַפָּרָה וְהִנִּיחַ מְחוּץ לַמַּחֲנֶה
 בְּמָקוֹם טָהוֹר וְהִיתָה לְעֹדֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁמֶרֶת לְמִי
 נִדָּה חֲטָאת הוּא:

7. Then the priest shall wash his clothes, and he shall bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp, and the priest shall be unclean until the evening. 8. And he who burns it shall wash his clothes in water, and bathe his flesh in water, and shall be unclean until the evening. 9. And a man that is clean shall gather up the ashes of the heifer, and lay them up outside the camp in a clean place, and it shall be kept for the congregation of the people of Israel for a water of sprinkling. it is a purification offering.

7. Entonces el sacerdote lavará sus vestidos, y lavará su carne en agua, y después entrará en el campamento, y el sacerdote quedará inmundo hasta la tarde. 8. Y el que lo queme lavará sus vestidos en agua, y lavará su carne en agua, y será inmundo hasta la tarde. 9. Y un hombre limpio recogerá las cenizas de la vaca, y las pondrá fuera del campamento en un lugar limpio, y las guardará la congregación de los hijos de Israel para agua de aspersión; es una ofrenda de purificación.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תפארת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

וְכִבֶּסְהוּן הָאֵסֶף אֶת־אֶפְרַיִם הַפָּרָה אֶת־בְּגָדָיו וְטָמֵא
 עַד־הָעֶרֶב וְהִיתָה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם לְחֻקַּת
 עוֹלָם: יא הַנִּגְעַת בְּמֵת לְכָל־נֶפֶשׁ אָדָם וְטָמֵא שְׁבַעַת יָמִים:
 יב הוּא יִתְחַטֵּא־בּוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִטְהַר
 וְאִם־לֹא יִתְחַטֵּא בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי לֹא
 יִטְהַר: יג כָּל־הַנִּגְעַת בְּמֵת בְּנֶפֶשׁ הָאָדָם אֲשֶׁר־יָמוּת וְלֹא
 יִתְחַטֵּא אֶת־מִשְׁכַּן יְהוָה טָמֵא וְנִכְרַתָּה הַנֶּפֶשׁ הַהִוא
 מִיִּשְׂרָאֵל כִּי מִי נִדָּה לֹא־זָרַק עָלָיו טָמֵא יִהְיֶה עוֹד
 טָמֵאתוֹ בּוֹ: יד זֹאת הַתּוֹרָה אָדָם כִּי־יָמוּת בְּאֶהֱל
 כָל־הַבָּא אֶל־הָאֶהֱל וְכָל־אֲשֶׁר בְּאֶהֱל יִטָּמֵא שְׁבַעַת
 יָמִים: טו וְכָל־כְּלִי פְתוּחַ אֲשֶׁר אֵין־צִמִּיד פְּתִיל עָלָיו טָמֵא
 הוּא: טז וְכָל־אֲשֶׁר־יִגַּע עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה בַּחֲלָל־חֶרֶב אוֹ
 בְּמֵת אוֹ־בְעֵצִים אָדָם אוֹ בַקֶּבֶר יִטָּמֵא שְׁבַעַת יָמִים:
 יז וְלִקְחוּ לְטָמֵא מֵעֵפֶר שְׂרָפֶת הַחֲטָאִת וְנָתַן עָלָיו מִיָּם
 חַיִּים אֶל־כְּלִי:

10. And he who gathers the ashes of the heifer shall wash his clothes, and be unclean until the evening. and it shall be to the people of Israel, and to the stranger who sojourns among them, for a statute forever. 11. He who touches the dead body of any man shall be unclean seven days. 12. He shall purify himself with it on the third day, and on the seventh day he shall be clean. but if he does not purify himself the third day, then the seventh day he shall not be clean. 13. Whoever touches the dead body of any man who is dead, and purifies not himself, defiles the tabernacle of Hashem. and that soul shall be cut off from Israel. because the water of sprinkling was not sprinkled upon him, he shall be

unclean. his uncleanness is yet upon him. 14. This is the Torah, when a man dies in a tent. all who come into the tent, and all that is in the tent, shall be unclean seven days. 15. And every open utensil, which has no covering upon it, is unclean. 16. And whoever touches one who was slain with a sword in the open fields, or a dead body, or a bone of a man, or a grave, shall be unclean seven days. 17. And for an unclean person they shall take of the ashes of the burnt heifer of purification for sin, and running water shall be put there in a utensil.

10. Y el que recogió las cenizas de la vaca, lavará sus vestidos, y será inmundo hasta la tarde; y será a los hijos de Israel, y al extranjero que mora entre ellos, por estatuto perpetuo. 11. El que tocara el cadáver de cualquier hombre, será inmundo siete días. 12. Se purificará con ella al tercer día, y al séptimo día quedará limpio; pero si no se purifica al tercer día, al séptimo día no quedará limpio. 13. Cualquiera que toque el cadáver de cualquier hombre que esté muerto, y no se purifique, contamina el tabernáculo de Hashem; y esa alma será cortada de Israel; porque el agua de la aspersion no fue rociada sobre él, será inmundo; su inmundicia aún está sobre él. 14. Esta es la Torá, cuando un hombre muere en una tienda; todo el que entre en la tienda, y todo lo que estuviere en la tienda, será inmundo siete días. 15. Y todo utensilio abierto, que no tiene tapado, es inmundo. 16. Y cualquiera que toque a un muerto a espada en campo abierto, o a un cadáver, o a un hueso de hombre, o a un sepulcro, será inmundo siete días. 17. Y para una persona inmunda tomarán de las cenizas de la becerra quemada de expiación por el pecado, y se pondrá allí agua corriente en un utensilio.

רביעי - משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

יח וְלָקַח אֶזּוֹב וְטַבַּל בַּמַּיִם אִישׁ טְהוֹר וְהִזָּה עַל-הָאֶהָל
וְעַל-כָּל-הַכֵּלִים וְעַל-הַנְּפֹשׁוֹת אֲשֶׁר הִיוּ-שָׁם וְעַל-הַנְּגִיעַ
בַּעֲצָם אֹו בַחֲלָל אֹו בַמַּת אֹו בַקֶּבֶר: יט וְהִזָּה הַטְּהוֹר
עַל-הַטְּמֵא בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וְחֹטְאוֹ בַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי וְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָהַר בַּעֲרָב: כ וְאִישׁ
אֲשֶׁר-יִטְמָא וְלֹא יִתְחַטָּא וְנִכְרְתָה הַנְּפֶשׁ הַהוּא מִתּוֹךְ
הַקֶּהֱל כִּי אֶת-מִקְדָּשׁ יְהוָה טְמָא מִי נִדָּה לֹא-זָרַק עָלָיו
טְמֵא הוּא: כא וְהִיתָה לָהֶם לְחֻקַּת עוֹלָם וּמִזָּה מִי-הַנְּדָה
יְכַבֵּס בְּגָדָיו וְהַנְּגִיעַ בְּמִי הַנְּדָה יִטְמָא עַד-הָעָרָב: כב וְכָל

אֲשֶׁר־יִגַּע־בּוֹ הַטָּמֵא וְהַנֶּפֶשׁ הַנִּגְעָת תְּטַמֵּא עַד־הָעֶרֶב: פ

18. And a clean person shall take hyssop, and dip it in the water, and sprinkle it upon the tent, and upon all the utensils, and upon the persons who were there, and upon him who touched a bone, or one slain, or one dead, or a grave. 19. And the clean person shall sprinkle upon the unclean on the third day, and on the seventh day. and on the seventh day he shall purify himself, and wash his clothes, and bathe himself in water, and shall be clean at evening. 20. But the man who shall be unclean, and shall not purify himself, that soul shall be cut off from among the congregation, because he has defiled the sanctuary of Hashem. the water of sprinkling has not been sprinkled upon him. he is unclean. 21. And it shall be an everlasting statute to them, that he who sprinkles the water of sprinkling shall wash his clothes. and he who touches the water of sprinkling shall be unclean until evening. 22. And whatever the unclean person touches shall be unclean. and the soul who touches it shall be unclean until evening.

18. Y una persona limpia tomará hisopo, y lo mojará en el agua, y lo rociará sobre la tienda, sobre todos los utensilios, sobre las personas que estaban allí, y sobre el que tocara un hueso, o uno muerto, o un muerto, o una tumba. 19. Y el limpio rociará sobre el inmundo al tercer día y al séptimo día. y en el séptimo día se purificará, y lavará sus vestidos, y se lavará en agua, y será limpio por la tarde. 20. Pero el hombre que fuere inmundo y no se purificare, esa persona sera cortada de entre la congregacion, porque ha profanado el santuario de Hashem. el agua de aspersion no ha sido rociada sobre él. él es impuro. 21. Y les será por estatuto perpetuo, que el que rociare el agua de rociar, lavará sus vestidos. y el que toque el agua de la aspersion quedará inmundo hasta la tarde. 22. Y todo lo que toque el inmundo, será inmundo. y el alma que lo toque quedará inmunda hasta la tarde.

חַמִּישִׁי - אַהֲרֹן (הוֹד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

[כ] א וַיִּבְאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־הָעֵדָה מִדְּבַר־צֶן בַּחֹדֶשׁ
הָרִאשׁוֹן וַיֵּשֶׁב הָעָם בְּקֹדֶשׁ וַתִּמַּת שָׁם מֵרִים וַתִּקְבַּר
שָׁם: ב וְלֹא־הָיָה מִיָּם לָעֵדָה וַיִּקְהֲלוּ עַל־מֹשֶׁה
וְעַל־אַהֲרֹן: ג וַיִּרַב הָעָם עִם־מֹשֶׁה וַיֹּאמְרוּ לְאֹמֶר וְלוֹ
גֹּעַנֵנוּ בְּגֹוע אַחֲיֵנוּ לְפָנֵי יְהוָה: ד וְלֹמָה הֵבֵאתֶם אֶת־קֶהֶל

יְהוָה אֶל־הַמִּדְבָּר הַזֶּה לָמוֹת שָׁם אֲנַחְנוּ וּבְעִירָנוּ:
 הַ וְלֵמָּה הֶעֱלִיתָנוּ מִמִּצְרַיִם לְהַבִּיא אֹתָנוּ אֶל־הַמָּקוֹם הַרְעֵ
 הַזֶּה לֹא | מְקוֹם זֶרַע וְתַאֲנָה וְגֶפֶן וְרִמּוֹן וּמִים אֵין
 לְשִׁתּוֹת: וַיִּבֹא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִפְּנֵי הַקָּהָל אֶל־פֶּתַח אֹהֶל
 מוֹעֵד וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיִּרְא כְבוֹד־יְהוָה אֲלֵיהֶם: פ

[20] 1. Then came the people of Israel, the whole congregation, into the desert of Zin in the first month. and the people abode in Kadesh. and Miriam died there, and was buried there. 2. And there was no water for the congregation. and they gathered themselves together against Moses and against Aaron. 3. And the people quarrelled with Moses, and spoke, saying, Would Elokim that we had died when our brothers died before Hashem! 4. And why have you brought up the congregation of Hashem into this wilderness, that we and our cattle should die there? 5. And why have you made us come out of Egypt, to bring us in to this evil place? This is no place of seed, or of figs, or of vines, or of pomegranates. nor is there any water to drink. 6. And Moses and Aaron went from the presence of the assembly to the door of the Tent of Meeting, and they fell upon their faces. and the glory of Hashem appeared to them.

[20] 1. Entonces vino el pueblo de Israel, toda la congregación, al desierto de Zin en el primer mes. y el pueblo se quedó en Cades. y allí murió Miriam, y allí fue sepultada. 2. Y no había agua para la congregación. y se juntaron contra Moisés y contra Aarón. 3. Y el pueblo peleó con Moisés, y hablaron, diciendo: ¡Ojalá Elokim que hubiéramos muerto cuando nuestros hermanos murieron ante Hashem! 4. ¿Y por qué has traído a la congregación de Hashem a este desierto, para que nosotros y nuestro ganado muramos allí? 5. ¿Y por qué nos has hecho salir de Egipto, para traernos a este mal lugar? Este no es lugar de sementera, ni de higos, ni de vides, ni de granadas. ni hay agua para beber. 6. Y Moisés y Aarón fueron de la presencia de la asamblea a la puerta de la Tienda de Reunión, y se postraron sobre sus rostros. y la gloria de Hashem se les apareció.

שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יְסוֹד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: הַ קַּח אֶת־הַמַּטֶּה וְהַקְהֵל
 אֶת־הָעֵדָה אֹתָהּ וְאַהֲרֹן אַחִיךָ וּדְבַרְתֶּם אֶל־הַסֵּלַע
 לְעֵינֵיהֶם וְנָתַן מִימּוֹ וְהוֹצֵאתָ לָהֶם מַיִם מִן־הַסֵּלַע

וְהִשְׁקִיתָ אֶת־הָעֵדָה וְאֶת־בְּעִירָם׃ ט וַיִּקַּח מֹשֶׁה
אֶת־הַמַּטֵּה מִלְּפָנָי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוְּהוּ׃ י וַיִּקְהֲלוּ מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן אֶת־הַקָּהָל אֶל־פְּנֵי הַסֵּלַע וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמַעוּ־נָא
הַמַּוְלָדִים הַמִּן־הַסֵּלַע הַזֶּה נּוֹצִיא לָכֶם מַיִם׃ יא וַיִּרָם מֹשֶׁה
אֶת־יָדוֹ וַיַּךְ אֶת־הַסֵּלַע בְּמַטְהוֹ פַּעַמַיִם וַיֵּצְאוּ מַיִם רַבִּים
וַתִּשְׁתְּ הָעֵדָה וּבְעִירָם׃ יב וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
וְאֶל־אַהֲרֹן יַעַן לֹא־הֶאֱמַנְתֶּם בִּי לְהַקְדִּישֵׁנִי לְעֵינַי בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל לָכֵן לֹא תָבִיאוּ אֶת־הַקָּהָל הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־נָתַתִּי לָהֶם׃ יג הֲמָה מִי מְרִיבָה אֲשֶׁר־רָבוּ
בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה וַיִּקְדַּשׁ בָּם׃ ס

7. And Hashem spoke to Moses, saying, 8. Take the rod, and gather the assembly together, you, and Aaron your brother, and speak to the rock before their eyes. and it shall give forth his water, and you shall bring forth to them water out of the rock. so you shall give the congregation and their beasts drink. 9. And Moses took the rod from before Hashem, as he commanded him. 10. And Moses and Aaron gathered the congregation together before the rock, and he said to them, Hear now, you rebels. must we fetch you water out of this rock? 11. And Moses lifted up his hand, and with his rod he struck the rock twice. and the water came out abundantly, and the congregation drank, and their beasts also. 12. And Hashem spoke to Moses and Aaron, Because you did not believe me to sanctify me in the eyes of the people of Israel, therefore you shall not bring this congregation into the land which I have given them. 13. This is the water of Meribah, because the people of Israel strove with Hashem and he was sanctified in them.

7. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 8. Toma la vara, y reúne a la asamblea, tú y Aarón tu hermano, y habla a la roca delante de sus ojos. y ella dará su agua, y tú les sacarás agua de la peña. y darás de beber a la congregación ya sus bestias. 9. Y Moisés tomó la vara de delante de Hashem, como él le había mandado. 10. Y Moisés y Aarón reunieron a la congregación delante de la peña, y él les dijo: Oíd ahora, rebeldes. ¿Tenemos que traer agua de esta peña? 11. Y alzó Moisés su mano, y con su vara golpeó la peña dos veces. y salió agua en abundancia, y bebió la congregación, y también sus bestias. 12. Y Hashem habló a Moisés y Aarón: Porque no creísteis en mí para santificarme ante los ojos del pueblo de Israel, por tanto, no traeréis esta congregación a la tierra que les he dado. 13. Esta es el agua de Meriba, porque el pueblo de Israel peleó con Hashem y él fue santificado en ellos.

שְׁבִיעֵי – דוֹד (מַלְכוּת)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

יד וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה מַלְאָכִים מִקְדֵּשׁ אֶל־מֶלֶךְ אֲדוֹם כֹּה אָמַר
 אַחִיךָ יִשְׂרָאֵל אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת כָּל־הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מְצַאתָנוּ:
 טו וַיִּרְדּוּ אַבְתִּינוּ מִצְרִימָה וַנָּשָׁב בְּמִצְרַיִם יָמִים רַבִּים
 וַיִּרְעוּ לָנוּ מִצְרַיִם וְלֹא־אֲבִתֵינוּ: טז וַנִּצְעַק אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁמַע
 קִלְנוּ וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ וַיִּצְאָנוּ מִמִּצְרַיִם וְהִנֵּה אֲנַחְנוּ בְּקִדְשׁ
 עִיר קַצֵּה גְבוּלְךָ: יז נַעֲבְרָה־נָא בְּאַרְצְךָ לֹא נַעֲבֹר בַּשָּׂדֶה
 וּבַכָּרְם וְלֹא נִשְׁתֶּה מִי בְּאֵר דְּרֹךְ הַמֶּלֶךְ נִלְךָ לֹא נִטֶּה יָמִין
 וּשְׂמֹאל עַד אֲשֶׁר־נַעֲבֹר גְּבוּלְךָ: יח וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדוֹם לֹא
 תַעֲבֹר בִּי פֶן־בַּחֲרֹב אֵצֵא לְקִרְאתְךָ: יט וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
 בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּמַסְלָה נַעֲלֶה וְאִם־מִימֶיךָ נִשְׁתֶּה אֲנִי וּמִקְנֵי
 וְנִתַּתִּי מְכָרָם רַק אֵין־דָּבָר בְּרַגְלֵי אַעֲבְרָה: כ וַיֹּאמֶר לֹא
 תַעֲבֹר וַיִּצֵּא אֲדוֹם לְקִרְאתּוֹ בְּעַם כְּבֹד וּבִיד חֲזָקָה:
 כא וַיִּמָּאֵן | אֲדוֹם נָתַן אֶת־יִשְׂרָאֵל עֹבֵר בְּגִבְלוֹ וַיֵּט
 יִשְׂרָאֵל מֵעֲלָיו: פ

14. And Moses sent messengers from Kadesh to the king of Edom, Thus said your brother Israel, You know all the adversity that has befallen us. 15. How our fathers went down to Egypt, and we have lived in Egypt a long time. and the Egyptians dealt harshly with us, and with our fathers. 16. And when we cried to Hashem, he heard our voice, and sent an angel, and has brought us out of Egypt. and, behold, we are in Kadesh, a city in the edge of your border. 17. Let us pass, I pray you, through your country. we will not pass through the fields, or through the vineyards, nor will we drink of the water of the wells. we will go by the king's high way, we will not turn to the right hand nor to the left, until we have passed your borders. 18. And Edom said to him, You shall not pass by me, lest I come out against you with the sword. 19. And the people of Israel said to him, We will go by the high way. and if I and my cattle drink of your water, then I will pay for it. I will do

you no injury, only pass through by foot. 20. And he said, You shall not go through. And Edom came out against him with much people, and with a strong hand. 21. Thus Edom refused to give Israel passage through his border. therefore Israel turned away from him.

14. Y Moisés envió mensajeros desde Cades al rey de Edom, Así dijo tu hermano Israel: Tú sabes toda la adversidad que nos ha sucedido. 15. Cómo descendieron nuestros padres a Egipto, y hemos vivido en Egipto mucho tiempo. y los egipcios nos trataron duramente a nosotros ya nuestros padres. 16. Y cuando clamamos a Hashem, él escuchó nuestra voz, y envió un ángel, y nos sacó de Egipto. y he aquí estamos en Cades, ciudad al término de vuestro término. 17. Pasemos, os lo ruego, por vuestro país. no pasaremos por los campos, ni por los viñedos, ni beberemos del agua de los pozos. iremos por el camino alto del rey, no nos desviaremos a la derecha ni a la izquierda, hasta que hayamos pasado tus fronteras. 18. Y Edom le dijo: No pasarás de mi lado, para que no salga contra ti con la espada. 19. Y los hijos de Israel le dijeron: Iremos por el camino alto. y si yo y mi ganado bebiésemos de vuestras aguas, yo os lo pagaré. No te haré ningún daño, solo pasaré a pie. 20. Y él dijo: No pasarás. Y salió Edom contra él con mucho pueblo, y con mano fuerte. 21. Así Edom rehusó dar paso a Israel a través de su frontera. por tanto, Israel se apartó de él.

מפטיר

MAFTIR

יח וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲדֹם לֹא תַעֲבֹר בִּי פֶן־בְּחָרֵב אֵיצֵא
 לְקִרְאָתְךָ: יט וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּמַסְלָה נַעֲלֶהָ
 וְאִם־מִימֶיךָ נִשְׁתָּה אֲנִי וּמִקְנֵי וְנִתְתִּי מִכְרָם רַק אֵין־דָּבָר
 בְּרַגְלֵי אַעֲבֹרָה: כ וַיֹּאמֶר לֹא תַעֲבֹר וַיֵּצֵא אֲדֹם לְקִרְאָתוֹ
 בְּעַם כָּבֵד וּבְיַד חֲזָקָה: כא וַיִּמָּאֵן | אֲדֹם נָתַן אֶת־יִשְׂרָאֵל
 עֲבֹר בְּגִבְלוֹ וַיִּטּ יִשְׂרָאֵל מֵעֲלָיו: פ

18. And Edom said to him, You shall not pass by me, lest I come out against you with the sword. 19. And the people of Israel said to him, We will go by the high way. and if I and my cattle drink of your water, then I will pay for it. I will do you no injury, only pass through by foot. 20. And he said, You shall not go through. And Edom came out against him with much people, and with a strong hand. 21. Thus Edom refused to give Israel passage through his border. therefore Israel turned away from him.

18. Y Edom le dijo: No pasarás de mi lado, para que no salga contra ti con la espada. 19. Y los hijos de Israel le dijeron: Iremos por el camino alto. y si yo y mi ganado bebiésemos de vuestras aguas, yo os lo pagaré. No te haré ningún daño, solo pasaré a pie. 20. Y él

dijo: No pasarás. Y salió Edom contra él con mucho pueblo, y con mano fuerte. 21. Así Edom rehusó dar paso a Israel a través de su frontera. por tanto, Israel se apartó de él.